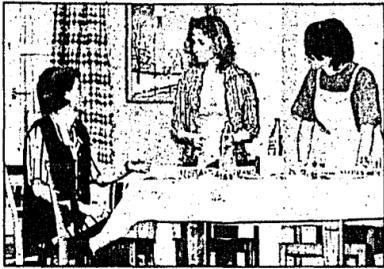


**UNTERHALTUNG**

**Unterhaltungsabend der Freiwilligen Feuerwehr Ruggell**

**RUGGELL** - Am Samstag war der Gemeindesaal in Ruggell Schauplatz eines gelungenen Unterhaltungsabends. Dass bei einem solchen Anlass Theater gespielt wird, gehört bereits zur Tradition. Das von der Theatergruppe aufgeführte Lustspiel in drei Akten von Walter Pfäus unter der Regie von Roland Biedermann sparte nicht mit lustigen Pointen. An diesem Abend wurden die



Am vergangenen Samstag fand im Gemeindesaal Ruggell der Unterhaltungsabend der Freiwilligen Feuerwehr Ruggell statt.

Lachmuskeln ganz schön strapaziert. Bereits um 18.30 Uhr öffneten sich die Türen und ein zahlreiches Publikum strömte herbei. Die mit leiblichen wie kulturellen Leckerbissen angelockten Besucher füllten bald den Saal bis auf den letzten Platz. Musikalisch sorgten die Bregenzerwälder Spitzbuben für viel Stimmung. Mit Jodeln, Gesang, Handorgel, Gitarre und Keyboard versetzten sie das Publikum mit bekannten Ohrwürmern in beste Amüsier-Laune. Der Kommandant der Freiwilligen Feuerwehr Ruggell, Ewald Walch, begrüßte die Besucher und wünschte allen einen schönen Abend.

**Das Lustspiel**

Die Darsteller des Lustspiels, alles Laien, verstanden gekonnt das Publikum in den Bann zu ziehen. Rosa Hässig (die Nachbarin) und Andreas Büchel (als Pfarrer) standen zum ersten Mal auf der Bühne. Es soll der 75. Geburtstag von Nana (Rita Büchel) gefeiert werden. Geplant war, an diesem Abend die ganze Verwandtschaft einzuladen. Nana und Neni (Martin Oehry) sollen ins Altersheim, was vor Tochter Anita (Corinne Büchel) verheimlicht wird. Die Schwiegertochter (Julia Gschwenter) gab sich alle Mühe, dass es ein schönes Fest wird, mit dem Hintergedanken die beiden Alten ins Altersheim zu schicken. Ihr Mann (Roland Biedermann) betrinkt sich und der Vorsteher (Gerold Meier) versucht vergeblich die Jubilarin mit einer Rede zu ehren. Es kommt alles anders als man denkt. Oma und Opa haben andere Pläne und verlassen die verdutzte Gesellschaft Richtung Teneriffa. Die Darsteller überzeugten mit ihrem Spiel. Das Stück, wie aus dem Leben geschrieben, ist gespickt mit amüsanten Passagen und Verstrickungen, welche immer wieder vom Publikum mit Lachsalven quittiert wurden.



Unter dem begeistertsten Publikum weilten auch Emerita Büchel (Regierungsratstellvertreterin) und der Landtagsabgeordnete Markus Büchel (rechts).

Eine reichhaltige, schöne Tombola wartete auf die Gewinner. So wurden eine grosse Anzahl von Losen gekauft, in der Hoffnung, einen der schönen Preise zu ergattern. Zwei Bars warteten auf die Besucher und die Musik spielte zum Tanz bis in die frühen Morgenstunden. Eva Baum

# Lasst die Spiele beginnen!

Zweite LAN-Party im Gemeindesaal Mauren

**MAUREN** - Der Quake-Club Mauren lud vergangenes Wochenende zu einer Party der etwas anderen Art. Sie dauerte ganze drei Tage lang und fand fast ausschliesslich über Computer statt.

• Tamara Frommelt

Bei einer LAN-Party sind mehrere Computer in einem grossen Netzwerk miteinander verbunden. In einem dreitägigen Turnier kämpften die Mitstreiter in drei verschiedenen Spielen um den Sieg, der je nach Spiel etwas anders definiert ist. Den Gewinnern winkten attraktive Preise rund um den Computer: Grafikkarte, Soundkarte und CD-Brenner. Zusätzlich gab es Pokale und Urkunden. Das Turnier startete am Freitag mit dem ersten Spiel «Counterstrike», das leider mit etwas Verzögerung beginnen musste, weil nicht alle Teilnehmer rechtzeitig erschienen. Da jeder seinen eigenen PC mitbringen musste, benötigten die Organisatoren Zeit, um jeden ans Netzwerk anzuschliessen und Gruppen zu bilden.



Am letzten Wochenende wurde im Gemeindesaal Mauren die zweite LAN-Party abgehalten. Unser Bild zeigt Pascal Pahud vertieft in der virtuellen Spiele-Welt.

Doch schliesslich, nach ungefähr fünf Stunden, die bei solchen Spielen keine Seltenheit sind, konnte Pascal Pahud als Sieger verzeichnet werden. Am Samstag ging es weiter mit «Quake III», eindeutig ein Favorit. Hier konnte Lino Moragon

das Spiel für sich entscheiden. Den Abschluss am Sonntag machte «Warcraft III», dessen Gewinner bei Redaktionsschluss noch nicht feststand. Für die Unterhaltung von Spielern und Zuschauern sorgten verschiedene DJs. Ausserdem gab

es eine Bar, an der Getränke und Snacks angeboten wurden.

**Club mit Zukunft**

Präsident Christian Kirchmaier freute sich über die grosse Teilnehmerzahl: 27 Personen hatten sich angemeldet - eine klare Steigerung im Vergleich zum letzten Jahr. «Für nächstes Jahr», so Kirchmaier, «erwarten wir noch mehr, denn die LAN-Party ist bei allen sehr gut angekommen.»

Der Quake-Club Mauren wurde 1997 gegründet. Wie der Name schon sagt - Quake ist ein bekanntes Computerspiel - dreht sich bei den rund 33 Mitgliedern alles um das Kultgame von id Software und andere Ego-Shooter. Der Verein trifft sich jedes Wochenende im ehemaligen Pfadfinderhaus in Schaanwald zum gemütlichen Spielen, Surfen und Zusammenhocken. Für das Turnier konnte sich natürlich unabhängig von einer Mitgliedschaft im Quake-Club jeder qualifizieren, der die nötigen Bedingungen erfüllt.

## POLIZEIMELDUNGEN

**Selbstunfall mit Folgen**

**TRIESEN** - In der Nacht vom vergangenen Freitag auf Samstag hat ein Zeuge gemeldet, wie soeben ein Geländefahrzeug mit Schweizer Kennzeichen im «Sonnenkreis» in Triesen einen Selbstunfall verursacht, jedoch die Unfallstelle verlassen habe. Die Landespolizei konnte das schwer beschädigte Fahrzeug kurz darauf finden, ebenso konnte der Halter des Fahrzeuges sowie der Beifahrer in einer nahe gelegenen Gaststätte angetroffen werden. Beide waren deutlich alkoholisiert. Trotz offensichtlicher Alkoholisierung verweigerte der Halter des Fahrzeuges den Atemtest ebenso wie die angeordnete Blutentnahme. Aufgrund des unberechenbaren mentalen Zustandes des Halters des Fahrzeuges musste dieser in Ausnüchterungshaft genommen werden. An dem Fahrzeug wurden Spu-

ren zur definitiven Klärung des Unfallverursachers gesichert.

**Einreise in alkoholisiertem Zustand**

**SCHAANWALD** - Am frühen Sonntagmorgen versuchte eine in Vorarlberg wohnhafte Person von Österreich nach Liechtenstein einzureisen, wobei bei der Grenzkontrolle festgestellt wurde, dass der Lenker des Fahrzeuges alkoholisiert war. Es wurde die Blutprobe angeordnet und der Führerschein vorläufig abgenommen.

**Diverse Aufgriffe an der Grenze**

**SCHAANWALD** - Über das Wochenende sind an der Grenze in Schaanwald verschiedene Personen aus verschiedenen Oststaaten aufgegriffen worden. Dabei handelt es

sich um eine Person aus Georgien, welche bei der Einreise aus Österreich über die grüne Grenze angetroffen wurde. Diese Person hatte jedoch bereits zuvor einen Asylantrag in einem Schweizer Kanton gestellt. Ferner wurde im Grenzbereich eine Person zu Fuss angetroffen, welche vermutlich aus Bulgarien stammt. Die Person verfügte über kein gültiges Visum, trug jedoch gefälschte Ausweispapiere auf sich. Die Person befindet sich zu weiteren Abklärungen noch in Haft. Ferner wurde eine Person aus Jugoslawien bei der Ausreise nach Österreich wegen deutlicher Überlast seines Anhängers kontrolliert, wobei festgestellt wurde, dass die Person über kein gültiges Visum für Liechtenstein und die Schweiz verfügte. Ferner wurde eine weitere Person aus Tschechien bei der Einreise nach Liechtenstein kontrolliert, welche im Kanton Bern

Wohnsitz hat. Allerdings führte der Mann widerrechtlich einen geladenen Revolver auf seinem Körper mit sich. (lpfl)

**Verkehrsunfall infolge Radiomanipulation**

**BALZERS** - Am vergangenen Samstagnachmittag fuhr in Balzers die Lenkerin eines Personenwagens auf der Hauptstrasse Gagoz in südlicher Richtung, um bei der dort befindlichen Kreuzung in die Schlossstrasse einzubiegen. Zur gleichen Zeit näherte sich ein weiterer Personenwagen aus der Schlossstrasse, wobei der Lenker dieses Fahrzeuges mit der Manipulation seines Autoradios beschäftigt war, sein Tempo nicht reduzierte und das einbiegende Fahrzeug nicht bemerkte, worauf es zur Kollision kam. Es entstand an beiden Fahrzeugen Sachschaden, verletzt wurde niemand.

## Erfolgreiche Ausstellung

Kaninchen, Geflügel und Tauben in Vaduz zu bewundern



Sehr erfolgreich gestaltete sich von Freitag bis Sonntag die vom Ornithologischen Verein Vaduz veranstaltete Bezirksverbandsausstellung. Ausgestellt waren 474 Kaninchen, 81 Geflügel und 196 Tauben. Im Bild: Anica und Noel streicheln das Castor-Rex-Kaninchen von Fritz Marxer aus Schaanwald.

ANZEIGE

**PanAlpina Sicav**  
Alpina V

Preise vom 10. Januar 2003

**Kategorie A (thesaurierend)**  
Ausgabepreis: € 43.96  
Rücknahmepreis: € 43.10

**Kategorie B (ausschüttend)**  
Ausgabepreis: € 42.18  
Rücknahmepreis: € 41.36

Zahlstelle in Liechtenstein:  
Swissfirst Bank (Liechtenstein) AG  
Austrasse 61, Postfach, FL-9490 Vaduz

ANZEIGE

**Silicon Valley Equities**  
NAV (+ Ausgabekommission)  
Kurs 10.1.03

USD **54,47**

Hermann Finance AG/AGK  
Austrasse 59, Vaduz, Liechtenstein  
Telefon +423 309 33 66

**It's Money**  
www.hermannfinance.com